

Profils des auteurs

Diplômée en Traduction et Interprétation et titulaire d'une maîtrise en Traduction spécialisée et en Formation du corps d'enseignants, **Laeticia Lucie Abihssira García** poursuit ses études de doctorat à l'Université de Murcie. Elle est traductrice et interprète indépendante (français, espagnol, italien, anglais et arabe) spécialisée dans le domaine sanitaire, juridique, éducatif et touristique. Elle donne des conférences dans le monde entier (Espagne, Mexique, Pérou, France, etc.) et anime des stages d'argot français dans des centres de formation (Londres, Valence, Almeria, Murcie, etc.).

Nicolás-Antonio Campos Plaza est Professeur de Traduction et d'Interprétation de l'Université de Murcie. Il est aussi Professeur (en détachement) de l'Université de Castilla-La Mancha (UCLM) et professeur invité de nombreuses universités : Buenos Aires, Targoviste, Córdoba, Las Palmas de Gran Canaria, Málaga et Granada. Ses activités d'enseignement et de recherche se situent fondamentalement en linguistique appliquée à la traduction, lexicologie, lexicographie, traduction juridique et économique, traduction scientifique et technique. Parmi ses nombreuses publications, on peut citer: *Panorama de Lingüística y Traductología* (Atrio); *Diccionario jurídico-económico francés-español español-francés* (Comares); *Diccionario de cultura y civilización francesa* (Akal); la traduction en français de la *Crónica de jurisprudencia del Tribunal Supremo* (Ed. Tribunal Supremo) et de *Semiótica Jurídica*, la traducción en espagnol de *Qu'est-ce qu'un genre littéraire* de J. M. Schaeffer (Akal) ou de *Atlas de la corrupción en el mundo* ; et parmi les articles : «Texte, idéologie et traduction», «La traducción y la interpretación jurídicas en la UE», «Recomendaciones académicas para la regulación de la traducción e interpretación jurídica en la UE», «La terminología jurídica en clave traductológica» o «Los límites de la investigación traductológica». Il est actuellement Directeur du Département de Traduction et d'Interprétation de l'Université de Murcie.

Natalia Maria Campos Martin est docteur en Traduction et Interprétation de l'Université de Malaga et titulaire d'une maîtrise en français de l'Université de Castilla-La Mancha. Elle est actuellement professeur à la Faculté de Philologie, Traduction et Communication (Département de français et italien) de l'Université de València. Elle a été professeur dans les Universités de Murcie, Cordoue et Malaga, en tant que conférencier invité. Sa recherche est liée, depuis 2006, au Groupe de recherche interuniversitaire en traduction (HUM 767) et aux projets de recherche de la Fondation Seneca, sur une base concurrentielle (2011-2013). Elle participe activement à plusieurs projets de recherche internationale I + D (UE - AGIS) dont les résultats sont diffusés dans des publications prestigieuses.

Inmaculada Cuquerella Madoz est Docteur en Philosophie (Université de Valence, Espagne) et auteur de la thèse de philosophie morale et politique « La superación ética del nihilismo en la obra de Albert Camus » (2006). Professeur au Lycée Français de Valence et professeur associé à l'Université Ceu San Pablo où elle enseigne l'Anthropologie philosophique, elle anime depuis 2010 à l'Institut Français de Valence, « Le Café Philo ». Membre, aux côtés de philosophes et de sociologues valenciens, de l'équipe de recherche « Nuevos paradigmas sociales », elle a publié des traductions d'auteurs contemporains tels qu'Alain Renaut, Gilles Lipovetsky et Alain Brossat.

Gemma Delgar Farrés est enseignante de langue française et de traduction du français à l'espagnol et au catalan à la Faculté d'Éducation, Traduction et Sciences Humaines de l'Université de Vic-Université Centrale de Catalogne. Elle est Docteur en philologie française (Université Autonome de Barcelone) et titulaire d'un Master en linguistique appliquée (Université Autonome de Barcelone) et de la Licence de lettres modernes (Université Paul-Valéry Montpellier 3). Membre du Groupe de Recherche en Apprentissage et Communication (GRAC), ses recherches et publications portent sur la didactique du Français Langue Étrangère, l'analyse du discours et la linguistique appliquée.

Joaquín Díaz-Corralejo Conde est Docteur en Philologie Française, Professeur d'Université à la retraite. Il a travaillé dans l'U.E.R. Didactique des Langues et des Littératures à la Faculté d'Éducation, de l'Université Complutense de Madrid, dans la formation des professeurs de français de l'école primaire et de l'enseignement secondaire. Les sujets de recherche qu'il a développés ont été : a) la didactique de l'enseignement/ apprentissage des langues, des littératures et des cultures, b) la planification, la gestion et l'évaluation de l'intégration de la langue étrangère dans des disciplines non linguistiques (D.N.L.) dans les sections bilingues, et c) la didactique des technologies digitales dans l'enseignement/apprentissage des langues.

Roser Gauchola est maître de conférences au Département de Philologie Française et Romane de l'Universitat Autònoma de Barcelona (Espagne), dont elle est actuellement la directrice. Ses recherches ont porté sur la linguistique typologique comparée et la Méthode verbo-tonale d'intégration phonétique. Elle a participé à différents projets de recherche (financés par l'Union européenne et le gouvernement espagnol) portant sur l'intercompréhension entre langues romanes et la didactique des langues étrangères.

Rania A. Khalifa est professeur adjoint de linguistique française à la faculté des Langues (Al-Asun) de l'Université d'Ain-Chams en Égypte. Titulaire d'un master et d'une thèse de doctorat en sociolinguistique, elle a ensuite préféré orienter ses recherches vers différents champs de la linguistique : analyse de discours, argumentation, traductologie, etc. Elle a publié dans des revues américaines, canadiennes, françaises, roumaines, égyptiennes et saoudiennes. Elle est également la traductrice de la version arabe du roman *La Reine de Silence* de Marie Nimier (2005).

Paulina Ledovskikh est étudiante en fin de formation de l'Université Paris-Dauphine en Master 2 professionnel *Action Publiques et Régulations Sociales*, mention *Conseil et accompagnement du changement*. Ancienne boursière Erasmus en Estonie, elle est actuellement en contrat d'apprentissage en *Ressources Humaines* rattachée à la Direction des Ressources Humaines d'une Entreprise de Services du Numérique (ESN) localisée à Paris.

Françoise Olmo Cazevieille est Docteur ès Lettres (Philologie Française) et Master en Terminologie. Professeur Titulaire d'Université, elle est enseignant-chercheur à l'Université Polytechnique de Valence en Espagne, rattachée aux laboratoires GALE (Groupe d'Analyse des Langues de Spécialité) et GIIMA (Groupe d'innovation et de recherche sur les méthodes actives d'enseignement). Ses recherches portent sur la terminologie appliquée notamment aux domaines de l'ingénierie et sur les apports des technologies numériques à la didactique du Français sur Objectifs Spécifiques.

Aïna Reynés-Linares est professeur de français à l'École Officielle de Langues de Valencia et doctorante à l'Université de Valencia (Espagne). Elle a réalisé un master de recherche en langue et littérature ainsi qu'un master de didactique du français. Après avoir reçu différents prix pour ses études universitaires en Philologie Française, elle s'est intéressée notamment à la littérature et au cinéma dits «beurs». Elle a publié divers articles sur l'œuvre d'Abdellatif Kechiche et de Mehdi Charef, auteurs sur lesquels porte sa thèse doctorale.

Aurora Ruiz Mezcua travaille dans le Département de Traduction de la Faculté de Lettres de l'Université de Cordoue (Espagne) depuis l'année académique 2008-2009. Elle a soutenu sa thèse de doctorat, intitulée « L'équipement de l'interprétation simultanée et ses implications didactiques » en 2010. Actuellement, elle enseigne l'interprétation simultanée et consécutive dans les combinaisons anglais-espagnol et français-espagnol. Ses lignes de recherche sont l'interprétation de conférences, l'interprétation sociale et de liaison, ainsi que les nouvelles technologies appliquées à l'interprétation. Elle a dirigé plusieurs projets pédagogiques et publié des articles pour l'enseignement de l'interprétation, la traduction et les langues.

Teresa Maria Wlosowicz est docteur en Sciences du Langage. Elle a étudié les lettres anglaises à l'Université de Silésie à Katowice en Pologne. Elle a obtenu le grade de docteur en co-tutelle à l'Université de Silésie et à l'Université de Strasbourg en 2009. Elle est actuellement enseignant-chercheur à l'Université d'Ostrava à Ostrava en République Tchèque. Ses recherches portent sur le plurilinguisme, le pluriculturalisme, la psycholinguistique, l'acquisition et la didactique des langues, et l'anglais comme langue internationale.